EU: Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
UK: Eaton Electric Ltd., P.O. Box 554, Abbey Park,
Southampton Road, Titchfield, PO14 4QA, UK

Powering Business Worldwide

Instruction Leaflet
01/22 IL03407007Z

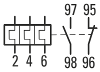
CE Ex → Manual **MN03407003Z…**

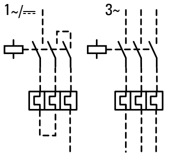
© 1993 Eaton Industries GmbH

Eaton.com/documentation
Eaton.com/aftersales

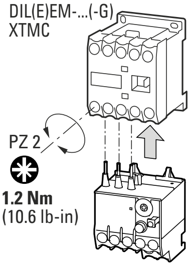
Eaton.com/recycling

ZE-…
XTOM…

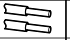
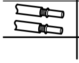




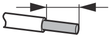
DIL(E)EM-...(-G)
XTMC

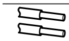


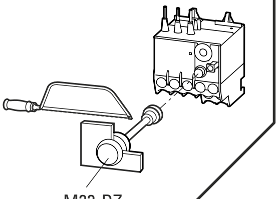
PZ 2
1.2 Nm
(10.6 lb-in)

	T1, T2, T3 95/96, 97/98	
ZE-… XTOM…	mm^2 min.	max.
	0.75	2.5
	0.5	1.5
	0.75	2.5
	0.5	1.5
	1.2 Nm	

8 mm (0.31")



	T1, T2, T3 95/96, 97/98	
ZE-… XTOM…	AWG min.	max.
	18	14
	18	14
	10.6 lb-in	

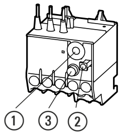


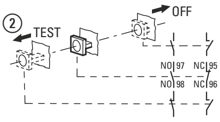
M22-DZ-…

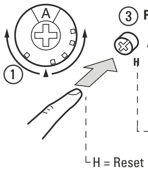
CAUTION Faulty motor protective relays may injure persons and damage machines. Mechanically or electrically damaged motor protective relays must always be changed.

VORSICHT Defekte Motorschutzrelais können Personen- und Sachschäden verursachen. Mechanisch oder elektrisch beschädigte Motorschutzrelais immer auswechseln.

AVERTISSEMENT Les relais thermiques défectueux peuvent provoquer desdégâts matérielset être dangereux pour les personnes.Toujours remplacer les relais thermiques présentant undéfaut mécanique ou électrique.







③ **Reset - Reset - Réarmement - Rearmo - Riarmo -** 复位 **- Рестарт -** إعادة الضبط

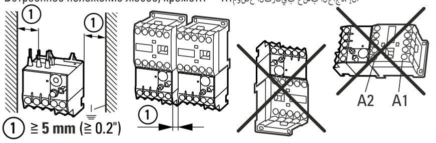
A: auto “without manual reset” - Auto „ohne Wiedereinschaltsperre“ - automatique „sans rêarmement manuel“ - „senza riarmo manuale“ - „sin rearme manual“ - 自动 “不带再启动锁住” - Автоматический режим “без блокировки повторного включения” - تلقائي "بدون إعادة الضبط اليدوية"

H: hand “with manual reset” - Hand „mit Wiedereinschaltsperre“ - manuel „avec rêarmement manuel“- „con rearme manual“ - „con riarmo manuale“ - 手动 “ 带启动锁住 ” - Ручной режим “с блокировкой повторного включения” - يدوي "مع إعادة الضبط اليدوية"

警告！ 如果电机保护继电器发生故障可能导致人员受伤和财产损失。 电机保护继电器有机械或电气故障时必须进行更换

انتباه قد تتسبب المرحلات الواقية والمعيبة للمحرك بحدوث إصابات للأشخاص وبإلحاق الضرر بالأجهزة. يجب دائماً تغيير المرحلات الواقية للمحرك التالفة ميكانيكياً أو كهربائياً.

Mounting position as required, except… – Einbaulage beliebig, außer… – Position de montage quelconque, sauf… – Cualquiera posicion de montaje excepto… – Qualsiasi posizione di montaggio, salvo… – 安装位置 任意, 除了… – Встроенное положение любое, кроме… – …موضع التركيب حسب الحاجة، إلا



① **≧ 5 mm** (≧ 0.2")

Limiting tripping current 115 % (Phase failure) - Grenzauslösestrom 115 % (Phasenausfall) - Manque de phase 115 % (du courant de réglage) - Valore limite della corrente di invento 115 % (Mancanza fase) - Intensidro limite de disparo 115 % (Defecto de fase) - 极限断路电流115 %（故障状态）- Предельный ток срабатывания 115 % (выпадение фазы) - (فشل الطور) % 115 تقليل تيار الفصل

Ultimate Trip at 120 % (3 Phase) – Grenzauslösestrom 120 % (3 Phasen) – Courant limite de declenchement 120 % (3 phases) – Intersidad limite de disparo 120 % (3 fases) – Valore limite della corrente di intervento 120 % (3 fasi) – 保留更改权 120 % – Предельный ток срабатывания 120 % (3 фазы) – الفصل الأقصى عند 120% (3 أطوار)

DILEM-... + -...ZE, XTMC... + XTOM...

				"1" max. A$_{gL/gG}$ ⏛	"2" max. A$_{gL/gG}$ ⏛
ZE-0,16	**XTOMP16AC1**		0.1 - 0.16	20	0.5
ZE-0,24	**XTOMP24AC1**		0.16 - 0.24	20	1
ZE-0,4	**XTOMP40AC1**		0.24 - 0.4	20	2
ZE-0,6	**XTOMP60AC1**		0.4 - 0.6	20	2
ZE-1,0	**XTOM001AC1**		0.6 - 1.0	20	4
ZE-1,6	**XTOM1P6AC1**		1.0 - 1.6	20	6
ZE-2,4	**XTOM2P4AC1**		1.6 - 2.4	20	6
ZE-4	**XTOM004AC1**		2.4 - 4	35	20
ZE-6	**XTOM006AC1**		4 - 6	35	20
ZE-9	**XTOM009AC1**		6 - 9	35	20
ZE-12	**XTOM012AC1**		9 - 12	35	20

ATENCIÒN Los relés térmicos defectuosos pueden provocar daños personales y materiales. Se recomienda cambiar siempre los relés térmicos dañados mecánica o eléctricamente.

ATTENZIONE Il relè salvamotore difettosi possono causare danni alle persone e alle cose. Sostituire sempre i relè salvamotore difettosi dal punto di vista meccanico o elettrico.

ОСТОРОЖНО Неисправные реле защиты электродвигателя могут привести к травмам и материальному ущербу. Необходимо немедленно заменять реле защиты электродвигателя с механическими или электрическими повреждениями.

VDE, IEC 20 °C (68 °F)
Ambient temperature – Umgebungstemperatur – Température ambiante
Temperatura ambiente – 环境温度
Окружающая температура
درجة الحرارة المحيطة

for Canada
SUITABLE FOR USE ON A CIRCUIT CAPABLE OF DELIVERING NOT MORE THAN 5 kA RMS SYMMETRICAL AMPERES, 600 V MAXIMUM

pour Canada
CONVIENT AUX CIRCUITS NON SUSCEPTIBLES DE DÉLIVRER PLUS DE 5 kA AMPÈRES SYMÉTRIQUES EFF., MAXIMUM 600 V

CAUTION Motor may start automatically. Automatic start may injure persons and damage machines. Automatic restart is possible when “automatic reset” is active.

VORSICHT Automatischer Wiederanlauf des Motors kann zu Personen und Sachschäden führen. Die Gefahr des automatischen Wiederanlaufs ist in der Betriebsart „Automatische Rückstellung” gegeben.

AVERTISSEMENT Le redémarrage automatique du moteur peut provoquer desdégâts matériels et être dangereux pour les personnes. Ce danger du redémarrage automatique correspond au mode « réarmement automatique ».

ATENCIÒN El motor puede arrancar automáticamente. El arranque automático es posible cuando el botón de reset está en posición automático y el circuito de maniobra activado.

ATTENZIONE Il riavvio automatico del motore può provocare danni a persone o cose. Il pericolo del riavvio automatico si ha quando il selettore èposizionato su “riarmo automatico”.

小心 电机自动重启动可能导致人员受伤和财产损失。在操作模式 “自动复位” 中给出了自动重启动的危险。

انتباه قد يبدأ تشغيل المحرك تلقائياً. قد يتسبب التشغيل التلقائي بإصابة الأشخاص وإلحاق الضرر بالأجهزة. يمكن أن تحدث إعادة التشغيل التلقائية عندما تكون ميزة "إعادة الضبط التلقائية" نشطة.

ОСТОРОЖНО Автоматический повторный запуск двигателя может привести к травмам и материальному ущербу. Опасность автоматического повторного запуска двигателя возникает при режиме работы “Автоматический возврат”

EATON
Powering Business Worldwide

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d’installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安装说明
Инструкция по монтажу
Montagehandleiding
Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Asennusohje
Návod k montáži
Paigaldusjuhend
Szerelési utasítás
Montāžas instrukcija
Montavimo instrukcija
Instrukcja montażu
Navodila za montažo
Návod na montáž
Монтажни инструкции
Instrucțiuni de montaj
Upute za montažu
Montaj talimatı
Інструкція з монтажу
منشور التعليمات

(en) **Electric current! Danger to life!**
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) **Tension électrique dangereuse !**
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) **¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) **Tensione elettrica: Pericolo di morte!**
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) **触电危险！**
只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) **Электрический ток! Опасно для жизни!**
Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) **Levensgevaar door elektrische stroom!**
Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) **Livsfare på grund af elektrisk strøm!**
Kun uddannede el-installatører og personer der e instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) **Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) **Perigo de vida devido a corrente eléctrica!**
Apenas electricistas e pessoas com formação electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) **Livsfara genom elektrisk ström!**
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) **Hengenvaarallinen jännite!**
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) **Eluohtlik! Elektrilöögioht!**
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) **Életveszély az elektromos áram révén!**
Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) **Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**
Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

(lt) **Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) **Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**
Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) **Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) **Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) **Опасност за живота от електрически ток!**
Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) **Atenție! Pericol electric!**
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat şi de persoane cu cunoştiințe profunde în electrotehnică.

(hr) **Opasnost po život uslijed električne struje!**
Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

(tr) **Elektrik akımı! Hayati tehlike!**
Aşağıdaki işlemleri yalnızca kalifiye veya eğitimli kişiler gerçekleştirebilir.

(uk) **Електричний струм! Небезпечно для життя!**
Виконувати означені далі операції дозволяється тільки кваліфікованим особам, що пройшли інструктаж.

(ar) **! تحذير ! تيار كهربائي ! خطر موت**
لا تتم اعمال الصيانة و التركيب
! الا من قبل العاملين المدربين